



DOZ/EZ/Z.P.44/2540/2/2012

Wrocław, 17 sierpnia 2012 r.  
Zam. Publ. 44/2012

**Dot.: Przetarg nieograniczony na usługi tłumaczeń ustnych konsekwentnych i symultanicznych.**

**WYJAŚNIENIA NR 1 DO ZAM.PUB. NR 44/2012**

Zgodnie z art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759 z późniejszymi zmianami) Zamawiający wyjaśnia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zamówienia publicznego nr 44/2012 prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, którego przedmiotem są usługi tłumaczeń ustnych konsekwentnych i symultanicznych.

**Pytanie 1:**

W specyfikacji jest następujący zapis (dotyczy tł. symult. w listopadzie):

Zamawiający planuje zorganizowanie 2 bloków tłumaczeń symultanicznych, o których mowa w ust. 2 pkt. 3 i 4 podczas jednego dnia w tym samym miejscu (chodzi o te tłumaczenia symultaniczne w listopadzie). Wobec tego sprzęt do tłumaczeń będzie mógł być wykorzystany do dwóch bloków tłumaczeniowych w jednym dniu. Łącznie planujecie 3 bloki po 4h, z czego najprawdopodobniej (ale czy na pewno??) 2 bloki realizowane będą jednego dnia (zgodnie z informacją powyżej). Czy 2 bloki na pewno będą realizowane w ciągu jednego dnia (zamawiający planuje - nie znaczy, że tak będzie)? Jeżeli 2 bloki będą realizowane w ciągu jednego dnia, to jaka będzie przerwa (ile godzin) pomiędzy tymi dwoma blokami? Czy obydwa bloki będą realizowane w jednej (tej samej) sali? W specyfikacji jest napisane, że w jednym miejscu, ale nie oznacza to automatycznie, że w jednej sali. Jest to o tyle istotne, że wykonawca musi zapewnić sprzęt (kabiny itd.)

**Odpowiedź 1:**

Zamawiający wyjaśnia, że 2 bloki do 4 godzin tłumaczeń symultanicznych na dwa języki (polski/czeski/niemiecki) wraz ze sprzętem do tłumaczeń symultanicznych (kabiny, słuchawki, trzy mikrofony, sprzęt nagłaśniający) dla około 50 osób – listopad, 1 blok do 4 godzin tłumaczeń symultanicznych na dwa języki (polski/czeski/niemiecki) wraz ze sprzętem do tłumaczeń symultanicznych (kabiny, słuchawki, trzy mikrofony, sprzęt nagłaśniający) dla około 20 osób – listopad, będą realizowane tego samego dnia. Bloki będą podzielone przerwą obiadową – będzie to około 1,5 godziny do 2 godzin przerwy.

Zamawiający nie zna jeszcze obiektu, w którym odbędą się spotkania. Jeśli będzie to możliwe spotkania odbędą się w tej samej sali. Będzie to wiadome po wyborze wykonawcy wynajmu sali w procedurze przetargowej.

**Pytanie 2:**

Gdzie we Wrocławiu (o ile wiadomo) Zamawiający planuje zrealizować te tłumaczenia symultaniczne?

**Odpowiedź 2:**

Zamawiający nie wie jeszcze gdzie we Wrocławiu odbędą się spotkania, gdyż na organizację tych spotkań wszczęta będzie procedura przetargowa.

**Pytanie 3:**

Czy ma być dostarczony sprzęt w postaci słuchawek? Rozumiem, że kabiny są tu zbędne (w specyfikacji nie ma mowy o kabinach, tylko o sprzęcie?)

**Odpowiedź 3:**

na pytanie dotyczące tłumaczeń symultanicznych we wrześniu:

Zamawiający wyjaśnia, że wymagany sprzęt do tłumaczeń ustnych symultanicznych szeptanych to zgodnie z siwz słuchawki i mikrofony. Kabin są tu niepotrzebne.

Biorąc pod uwagę że w/w wyjaśnienia nie wymagają dodatkowego czasu na wprowadzanie zmian w ofertach, nie ma zastosowania art. 38 ust 6. w/w Ustawy tj. przedłużenie terminu składania ofert.

Niniejszy dokument jest integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zam. pub. nr 44/2012.

